



Solis '68

TODO EL CANTO ARGENTINO EN POSADAS

Posible Salida Para el Acervo Folklórico Misionero

Es un caso indiscutido que el acervo folklórico de Misiones existe, y es riquísimo. Si fuéramos a analizar e exponer la extraordinaria gama de elementos que constituyen lo que se denomina folklórico, que existen dispersos en nuestra provincia, no de grandes dimensiones en su extensión, sino constituida por verdaderos microclimas, por croquis y por ende, por agrupaciones de lo más variado, encontraríamos un material extraordinario, que es claro, solamente es necesario investigar, descubrirlo, clasificarlo.

Pues el folklórico, como es bien sabido, constituye el acervo de todos los aspectos de la vida de grupos o comunidades populares, según lo dice el Dr. Cortázar "de la música y la danza hasta la comida"; "de las faenas a las supersticiones de la artesanía a los refranes". Y como tal bien lo define "en todos los casos se trata de fenómenos culturales colectivos, (socialmente vigentes en la comunidad); empíricos, (captados por la experiencia y transmitidos por medios no escritos ni institucionalizados); funcionales, (vinculados entre sí para la satisfacción de necesidades colectivas); tradicionales, anónimos y regionales".

Es claro que en Misiones la influencia viene a través de las fronteras, pero hay un "substratum" misionero, que es el del indio, que se bien practicamente desaparecido en cuanto a su influencia directa, mucho ha dejado en caracteres físicos y la raza guaraní aflora en muchos rostros y

en muchas costumbres, supersticiones, leyendas, etc., y hasta en el idioma, que como es de conocimiento público, si bien alterado en su forma pura, es muy conocido en todo el ámbito de la provincia.

De que existen verdaderos reductos "folk" es indiscutible. A pesar del vertiginoso avance de la cultura europea, pero siempre han quedado zonas marginales donde aquella vivencia se mantiene. Hay zonas en el alto Uruguay, en las anfractuosidades de las serranías, donde como medida de superficie se usa el "Alquer" o "alqueire" y el "zulumbi" y que provienen de la época de la conquista.

Entonces a través de la investigación, "buceo", o como quiera denominarse, es posible llegar a la "proyección" folklórica, o sea a la labor de estos investigadores, que con mesurada labor pueden hacer llegar al ámbito popular y utilizando los medios técnicos de que se dispone actualmente (la palabra escrita, la grabación, las fotografías, las diapositivas, etc.) no solo la versión lisa y llana de su trabajo, sino una interpretación literaria o artística con aquella base.

Pero es necesario comprender que esas interpretaciones deben ser con auténticos elementos, lejos de la chabacanería y la irresponsabilidad, que son tremendamente dañosa en la emergencia. Y entonces podríamos tener, con el tiempo, y con un buen y concienzudo trabajo, la verdadera imagen de nuestro folklórico.

(S.L.F.)

Esta noche, nuevamente, el anfiteatro Manuel Antonio Ramírez será escenario de la primera jornada de otra edición del Festival de la Música del Litoral, iniciado en 1963 y ahora oficializado. En esta oportunidad, la centralización del esfuerzo está dirigida indudablemente hacia el logro de un espectáculo de nivel internacional. El anfiteatro municipal que se yergue sobre las barrancas del río Paraná contribuirá brindando la posibilidad de presenciar la actuación de artistas de relieve con un marco de paisaje excepcional.

Por las noches del festival andarán Eduardo Falú, Mercedes Sosa, Daniel Toro, Los Fronterizos, Los Chalchaleros, Carlos Di Fulvio, Ariel Ramírez, Jaime Torres, Raúl Barboza, Aníbal Sampayo, Ramona Galarza, grupos tradicionalistas del Brasil, Uruguay y Paraguay y muchos otros. También ese escenario posibilitará el abrazo de las provincias del Litoral que otra vez nos mostrarán su folklórico, buscando también las formas de integrarnos nacionalmente. Todo el canto argentino, nombre y paisaje andarán en Posadas en estas noches litoraleñas.

El país mira a Posadas y si bien no debe dejar de valorarse en su justa dimensión el esfuerzo realizado por quienes tuvieron a su cargo la organización de las cinco primeras muestras del festival litoraleño, es indudable que ninguna de ellas prometió tanto desde un principio como la que el público local y extraño se apresura a presenciar. Todo hace presumir que el VI Festival de la Música del Litoral dejará un recuerdo imborrable, dada la extraordinaria proyección que seguramente alcanzará.

EL TERRITORIO suma también su esfuerzo al que realizan organizadores y pueblo en general, con páginas enteras y un desfile de canciones y poemas de proyección folklórica, ritos, leyendas y anécdotas, notas de fondo y trayectoria de las principales figuras que se presentarán en el anfiteatro a partir de hoy.

Todo debe hacerse en el sentido de lograr un efectivo, y positivo cumplimiento de los propósitos que animan el festival, y sin olvidar que, como se dice más arriba, el país nos mira.

"Los Fronterizos" Impecables Solistas de la Misa Criolla

Carlos Gardel y Eduardo Falú fueron las dos figuras más áximas que proyectaron nuestro cancionero más auténtico, en los distintos países del mundo. Probablemente Los Fronterizos configuran un tercer plan en esta apreciación.

El conjunto integrado por Julio César Isella, Gerardo López, Eduardo Madoe y Juan Carlos Moreno alcanzan fama a través de la radiofonía y las presentaciones realizadas en teatros y centros culturales en todo el país.

Sus éxitos trascienden for-



AUN ES uno de los principales conjuntos folklóricos argentinos. Sus integrantes: Moreno, López, Madoe y Quesada; su nombre: Los Fronterizos.

ADHESION AL FESTIVAL DE LA MUSICA LITORALEÑA DE

RAMONDELLI Y MAGRI S. C. (En Formación)

Representaciones

Bolívar Nº 66 — T. E. 2322 — Posadas

mientras usted vuelve a su casa

Nuestra teletipo trabaja y en el menor tiempo del que emplea en retornar a su hogar habremos cumplido el servicio encomendado para su comodidad.

nosotros entregamos su giro

OTRO EJEMPLO DEL MEJOR SERVIR DEL

BANCO de la PROVINCIA de MISIONES

Una Entidad Misionense que Apoya Todas las Manifestaciones Regionales
Augura Éxito al Festival de la Música Litoraleña

teras y América y Europa se enchán sus voces. Pero tal vez su consagración artística la deban en gran medida a la Misa Criolla, donde actúan como solistas junto al Coro de la Basílica del Socorro, dirigido por el presbítero J. G. Segade y bajo la dirección general de Ariel Ramírez, autor por otra parte, de esta obra. Consagración reafirmada por las Palmas de Oro ganadas el año próximo pasado en Estados Unidos con la composición «Albahaca sin carnavales», de Eduardo Falú.

No hace mucho tiempo Los Fronterizos se hicieron presentes en esta ciudad, con el nuevo integrante que reemplaza a Isella: Eduardo (Yayo) Quesada. En la oportunidad, se proponían presentar «Color en Folklórico», espectáculo en el cual cada integrante es iluminado con el color que sienta a su personalidad y su voz. El mismo no pudo realizarse por el fuerte viento que sopla en el anfiteatro municipal «Manuel Antonio Ramírez».

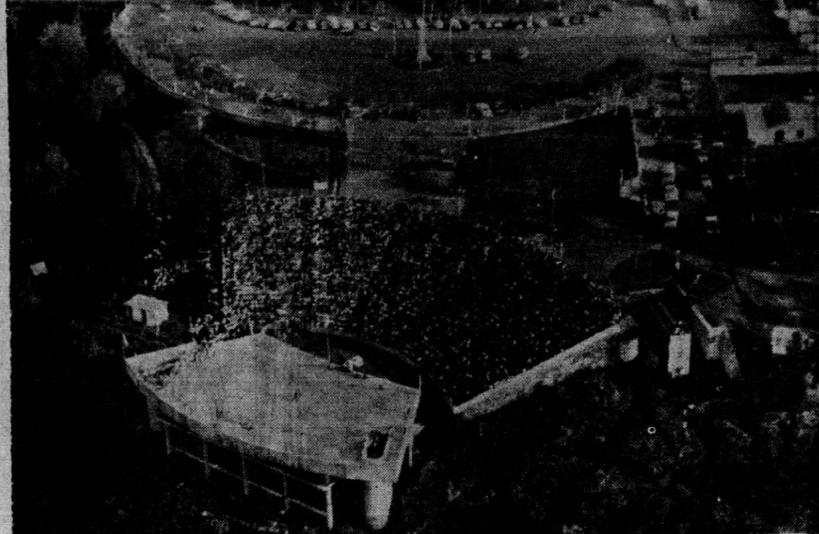
Interrogados sobre esta innovación, cuyo debut oficial se realizó en Salta en abril de 1965, manifestaron que los colores unidos a la proyección de películas de distintos paisajes argentinos, amenizaban una actuación que podría volverse monótona si la duración de cada uno de los números...

Caña y Chacareras, Origen de un Culto

Mucho se ha hablado y es cierto acerca de La Telesita, sobre si es tradición o leyenda. La mayoría de los estudiosos del folklórico se inclinan por lo primero, pues su existencia no tiene, como generalmente se cree, una base imaginaria. La Telesita es un culto que conserva el pueblo de Santiago del Estero, y que dentro de las características y costumbres tradicionales del mismo, ha desembocado en el baile de la telesita.

La historia cuenta de una joven demente que vivió en una campaña santiagueña hacia la segunda mitad del siglo pasado. De acuerdo a narraciones que se conservan la imagen de esta joven, es posible identificarla como un caso típico de esquizofrenia, y de tal manera que su esquizofrenia se orientaba hacia dos puntos de fijación: la caña y la chacarera.

La historia cuenta de una joven demente que vivió en una campaña santiagueña hacia la segunda mitad del siglo pasado. De acuerdo a narraciones que se conservan la imagen de esta joven, es posible identificarla como un caso típico de esquizofrenia, y de tal manera que su esquizofrenia se orientaba hacia dos puntos de fijación: la caña y la chacarera.



EL ANFITEATRO Municipal Manuel Antonio Ramírez, escenario para las jornadas del VI Festival de la Música del Litoral a iniciarse esta noche, con la presencia de las primeras figuras del folklórico argentino.

CONFALU Y OTRAS FIGURAS INICIASE HOY EL FESTIVAL También Estará Mercedes Sosa

Para esta nueva edición del Festival de la Música del Litoral, también denominado Festival de Posadas, la comisión organizadora ha elaborado un nutrido programa que comenzará a desarrollarse hoy y que se cerrará el sábado 14 del corriente mes.

Dicho programa es el siguiente:

Hoy

Eduardo Falú; Mercedes Sosa; Juan Carlos Moreno; "Pinocho"; Banda Municipal de Posadas; Orquesta Folklórica de Misiones, dirigida por Ricardo Ojeda, con las voces de Marina Moreno y Vicente Oguin; Ernesto Montiel y su Cuarteto "Santa Ana"; Daniel Fiorino y su agrupación "Misiones Nueva"; Los Campesinos (Corrientes); Los Chiricó (Misiones); Delegación de Santa Fe.

Mañana

Raúl Plate, su piano y su conjunto; "Cuarteto de Cuerdas para el Folklórico", arreglado y dirigido por Fernando Matos; Juan Carlos Moreno, "Pinocho"; Olga Zemborain y su conjunto; Ernesto Montiel y su Cuarteto "Santa Ana"; Los Corochiré (Corrientes); Daniel Fiorino y su agrupación "Misiones Nueva"; Daniel Landriscina; Tránsito Cocomarola y su conjunto; Ricardo González y su arpa; Los Corochiré; Delegación del Chaco; Delegación de Misiones que participará en el "Festival Nacional de Folklórico", que se realizará en la ciudad de Cosquín.

Miércoles 11

Los Chalchaleros; Carlos Di Fulvio; "Cuarteto de Cuerdas para el Folklórico"; Raúl Barboza y su conjunto; Ricardo González y su arpa; Conjunto uruguayo "Los Estrelleros"; Delegación de Formosa; Grupo Vocal "Buenos Aires 8"; Daniel Fiorino y su agrupación "Misiones Nueva"; Olga Zemborain.

Jueves 12

Los Fronterizos; Ariel Ramírez; Jaime Torres; Domingo Cura; Aníbal Sampayo; Los Posadenses; Grupo de danzas de Misiones; Delegación del Chaco; Coro local; "La Misa Criolla".

Viernes 13

Los Fronterizos; Ariel Ramírez; Jaime Torres; Domingo Cura; María Helena y su conjunto; Los Junqueros; Delegación de Corrientes; Daniel Fiorino y su agrupación "Misiones Nueva"; Coro local; "La Misa Criolla".

Sábado 14

(Jornada final del Festival) Carlos Di Fulvio; Raúl Barboza y su conjunto; María Helena; Orquesta Folklórica de Misiones; Fermín Fierro; Los Junqueros; Aníbal Sampayo; Conjunto uruguayo "Los Estrelleros"; Banda Municipal de Posadas; Tránsito Cocomarola y su conjunto; Delegación de Brasil; Misiones; Formosa y Chaco. Regalo del "Auto del Festival", sorteándolo entre todas las entradas vendidas en las jornadas del "Festival de Posadas".

HELADERAS

ELECTRICAS: TODOS LOS TAMAÑOS Y A QUEROSENE

ESLABON DE LUJO

Una garantía de funcionamiento perfecto. Garantía escrita en el acto.

A LARGOS PLAZOS

4 A 6 CUOTAS COMO SI FUERA CONTADO...

Llévela Hoy CON PLAN AGUINALDO

SU PLAN DE COMPRA ES NUESTRO PLAN DE VENTA

PROPONGA SU PLAN

SECADORES DE CABELLO PRECIO TOTAL \$ 1.950

Lavarropas ESLABON DE LUJO

Automáticos y Semi-automáticos

PLAN AGUINALDO CUOTAS A CONVENIR

Es el ayudante indiscutido de todo hogar.

Dilecta

DILECTA... LO TIENE DILECTA... CONVIENTE

NO TENEMOS SUCURSALES

Escribanos y Pidanos lo que necesita — Se lo mandaremos.

Nuestro furgón lo visita en su domicilio sin compromiso alguno.

MISIONES PROVINCIA PARQUE DEL CONOCIMIENTO

BIBLIOTECA PÚBLICA DE LA S MISIONES



LOS TROVADORES — Emplean armonía y contrapunto clásicos y paradójicamente logran modernísimos efectos vocales, respetan las fuentes del folklore, todos y cada uno de ellos son solistas de primera línea, seleccionan con sabiduría su repertorio. Implican, casi, la culminación de un proceso que reconoce múltiples antecedentes, a los que se hace referencia en la nota que es ilustrada por la presente nota gráfica.

Cuando de lo que se Trata es el Saber del Pueblo

En todo ámbito geográfico ocurre, en el andar del tiempo, una historia única y completa, de la que participan todos los integrantes de esa área, en el lapso que se considere. Ellos van configurando esa historia a través de sus grandezas y sus pequeñeces. Pero no hay documento escrito que pueda registrar esa suma de acontecimientos, ya que para ello sería menester la confección de una vasta, diabólicamente extensa crónica que detallase todos los sucesos.

Los compendiadores de los mismos son los historiadores y ellos se inclinan generalmente a registrar las realizaciones de los hombres más notables. De los que adoptan grandes gestos y toman esenciales determinaciones. De los estadistas responsables de las guerras, de los que se destacan como conductores de las mismas y aún de quienes teniendo responsabilidades en el liderazgo fracasan por debilidad espiritual.

También se ocupa la historia de los grandes realizadores del arte y de la ciencia, y en grado menos significativo, aun de los deportistas y, a veces, de quienes detentan el gusto de los "hobbies" más insólitos, entre los cuales se suelen contar generalmente (y no entre los científicos como aparentemente podría parecer), los grandes inventores.

Lo que no se suele registrar, en cambio, es la gesta que paralelamente va desarrollando el anti-héroe, el hombre común, el hombre masa, y retrocediendo en el tiempo, el hombre indígena.

En la Argentina

En la Argentina de la colonia, las familias destacadas adquirieron un especial gusto por una cultura de finandamente europeizada, refinada pero ajena, y así se escribieron libros y se compuso música y a ésta se la escuchó y se la danzó, tal como si se tratase verdaderamente de un ambiente de Europa.

Paralelamente, un sub mundo de indígenas en retirada, abatidos por la "civilización", siguió cantando sus canciones, bailando sus danzas, dramáticamente cada vez más tristes, estrechamente anónimas. Y junto a ellos, entremezclándose a veces, los "sin nombre" venidos del Viejo Continente, en un proceso de trasaludación, las trajeron sus melodías, las transplantaron a un nuevo ámbito y le insuflaron del mismo sus más sugerentes creaciones. Las nuevas vivencias, el nuevo pat-

saje, las nuevas patitas vitales, hicieron que ellos, abismalmente desintellectualizados pero proporcionalmente de enigmática intuición, deseuropizaran sus cantos y sus danzas, las mezclaran con las nativas, y comenzarían casi o totalmente sin darse cuenta, el proceso de la enorme creación que implica la elaboración de un nuevo folklore. El folklore de América Latina, o en el caso que nos ocupa, el folklore argentino.

Folklore Oviamente que no es folklore solamente y nada más que el canto y la danza, aunque nosotros espontáneamente asociemos a éstos con el mencionado concepto. Folklore, en efecto, es el saber popular, acatado por una comunidad y convertido en tradición. Abarca, por lo mismo, una gama mucho más amplia que la del entorno de danzas y canciones. Se imbricó también en las industrias caseras, en los ritos de origen religioso, en las supersticiones, en las vestimentas, en los utensilios, en la alfarería, en la medicina popular. En lo que decíamos, bah: el saber popular. Popular, tradicional y anónimo.

En cuanto a la palabra en sí, su origen es conocido, pero habremos de recordar que fue introducida en 1846 por el británico William John Thoms y forma da por las partículas Folk (pueblo) y Lore (saber). Durante el siglo pasado el término fue muy resistido en los países de habla hispanica, aunque terminó por imponerse. Antonio Machado y Alvarez —padre de los poetas Antonio y Manuel—, Marcelino Menéndez y Pelayo, Miguel de Unamuno y la condesa de Pardo Bazán entre otros, agitaron la discusión iniciada en 1846. Proyección Folklorica En la época de la colonia

de la Argentina, a la música y a la danza se las interpretaba y se las bailaba en los salones tal como se las aprendió en Europa. Se juzga que las de origen folklórico están destinadas solamente a los estratos populares, y se las desprecia. Pero el movimiento folklórico se sigue gestando, y torna la trayectoria que tuvo en todo el mundo: egológica a veces, para cantar al terruño, al amor, a la naturaleza; más juglar otras, para relatar las malandanzas individuales o colectivas, casi con carácter de testimonio y protesta.

Algunos músicos ciudadanos, aunque también de extracción popular, comienzan a sentir la importancia (cuando no la veta comercial) del folklore, y lo comiellan o bien componen ellos mismos sus propias obras imitando sus ritmos y sus contenidos.

Esta última actitud da nacimiento a un nuevo género: la proyección folklórica, vale decir, la que ya no es popular, tradicional y anónimo, pero bebe en sus fuentes. En esta breve síntesis observemos a muchos pioneros, intuitivos o estudiosos, compendiadores o compositores. Pero recordemos que luego de un primer momento, en que cantores populares, ciudadanos, como Gardel, Magaldi, Ignacio Corsini y otros, intentaron algunas incursiones en la proyección folklórica, en forma embriónica y confusa, esta fue tomando cuerpo, y lentamente comenzó a ser admitida en los sectores cultos muy tardíos en el descubrimiento de una realidad vallosa. Así llegamos a un momento en la Argentina en el que se intentan los primeros pasos dentro de la proyección folklórica para dar los matices de universalización de vincularla más a la música culta, a los efectos

de lograr así una trascendencia inclusive fuera de nuestras fronteras.

Los Chalchaleros

Los Chalchaleros, en materia de conjuntos vocales, fueron los primeros en lograr un avance extraordinario por su creatividad y la técnica coral empleada, aunque no muy depurada todavía esta última. Otro antecedente recalca en los Hermanos Abalos.

Atahualpa y Falú

Pero quizá el gran pionero ha sido el virtuoso y legendario Atahualpa Yupanqui, inspirado compositor y auténtico poeta, quien retira a través de sutiles imágenes su posición de protesta. Y viene entonces Eduardo Falú (El Algarrobal, La Nochera). Maestro de la guitarra, quiere una afirmación reproducida en diarios y revistas, que Andrés Segovia, luego de escucharlo en varios solos de guitarra, prometió dejarle como legado la suya. Nada más justo. Pero el proceso estaba lanzado, y no habría de detenerse. Hubo un momento en que casi todo se desvirtuó. Fue cuando hubo que escuchar cotidianamente proyección folklórica "por decreto". Inconsciente decisión, porque la creación en ese campo venía abriéndose camino por sí sola, y por esa vía se despertaron reacciones por una parte, y por otra se dio la paradoja de que —como suele ocurrir dentro de todo paternalismo— hubo hijos y entendants, y muchos creadores que daron pospuestos.

Nuevos intentos

Los Huancos Huá abren nuevos horizontes cuando intentan un tipo de vocalización muy avanzada, aunque se desentienden entonces un tanto del contenido. Previo a ellos, y con impactos universales, Los Fronterizos habían logrado ya un elevado pulimiento, sin pérdida del que vagamente puede calificarse como de "espíritu folklórico".

El aluvión se nutre entonces cada vez más. Como so listas, Mercedes Sosa es probablemente la primer voz femenina de gran vuelo y de respeto a las fuentes, y últimamente surgió, entre las voces varoniles jóvenes, una impagable: Daniel Toro, que se luce en todos los registros vocales.

En materia de conjuntos vocales, aparecen en el ruedo nuevos pulimientos, entre los que se destacan Los de Salta. Pero es un conjunto rosarino, Los Trovadores, el que llega a niveles superiores, mediante una perfecta y afiadada utilización de armonía y contrapunto clásicos, con los que paradójicamente logran los más modernos efectos, a la vez que todos y cada uno de sus intérpretes son acabados solistas capaces de lucir alto de por sí solos, respetando la raíz folklórica. Extraña simbiosis. Por allí andan también Carlos y Hedgard Di Fulvio, Ramón Ayala (el autor, compositor e intérprete de Misiones de mayor trascendencia nacional e internacional, quien se halla ahora en gira por Europa y África con el patrocinio del Instituto Argentino de Cultura Hispánica y de la embajada de nuestro país en España); Jorge Cafrune, un poco con fundador por cierta demagogia externa, aunque profundamente respetuoso de letras y canciones, e intérprete preciso y de fuste.

Ariel Ramírez merecerá un capítulo aparte. Todos lo conocemos por su formidable capacidad pianística en la proyección folklórica, así PASA A PAG 20 1º COL

De Sábado a Sábado... FESTIVAL DE POSADAS "VI FESTIVAL DEL FOLKLORE DEL LITORAL"

UNA VIBRANTE REALIDAD PROMOCIONAL DEL CONTENIDO TELURICO DE MISIONES Y SUS PROVINCIAS HERMANAS DEL LITORAL, INTEGRANDOSE AL PAIS".

Con una Gran Cartelera Artística:

Ramona Galarza y su conjunto
Eduardo Falú
Ernesto Montiel y su conj. "Santa Ana"
Juan Carlos Mareco, "Pinocho"
Cuarteto de Cuerdas para el Folklore
Luis Landriscina
Tránsito Cocomarola y su conjunto
Grupo Vocal "Buenos Aires 8"
Raúl Plate
Raulito Barboza y su conjunto
Anibal Sampayo
Los Fronterizos

Ariel Ramírez
Jaime Torres
Domingo Cura
"La Misa Criolla"
Carlos Di Fulvio
María Helena
Los Chalchaleros
Mercedes Sosa
Ricardo González y su arpa
Daniel Toro
Conjunto uruguayo "LosEstrelleros"

Y la Participación Especial de los Valores Misioneros:

Fermín Fierro, Orquesta Folklórica de Misiones,

LOS CHIRICO

OLGA ZEMBORAIN

DANIEL FIORINO y su

agrupación "Misiones Nueva"

LOS POSADEROS

LILIAN CLARO

LOS JUNQUEROS

EL CORO "ARMONIA"

Y la Banda Municipal de Posadas sumándose a la delegación recientemente elegida para representar a la provincia de Misiones en el "9º Festival Nacional del Folklore".

En el abrazo fraternal con las provincias, conjuntos y delegaciones de Corrientes, Chaco, Formosa y Santa Fe.

Y EL LUNES 9, PRESENTACION ESTELAR DE UNA DELEGACION DE ENCARNACION, PARAGUAY

DESDE EL 7
HASTA EL 14
DE DICIEMBRE
INCLUSIVE

Desde las 22 horas en punto

Anfiteatro Municipal
"MANUEL ANTONIO
RAMIREZ"

CON UN DESARROLLO SIN INTERRUPCIONES, A TODA LUZ, A TODO COLOR Y A TODO ESFUERZO. ENTRADA EN VENTA EN EL MISMO ANFITEATRO, DE 9 A 12 Y DE 18 EN ADELANTE. CONSERVANDOLAS Y POR SU NUMERO, EN SORTEO PUBLICO QUE SE LLEVARA A CABO LA ULTIMA NOCHE, EL FESTIVAL REGALARÁ UN AUTO FIAT 600.

Caña y...

VIENE DE PAG 16 6º COL

Los promeseros balen siete chacareras completas y beban catorce vasos de caña, bebida especialmente preparada en la zona, con productos cereales de la región. Al caer el sol, se encienden las velas y el baile continúa hasta altas horas de la madrugada. Cuando de rigor que los músicos beban caña la caña que ha sobrado que por lo general es muy abundante.

Lo referido es opinión de Esteban Chazarreta, interesado en el estudio de la tradición y el folklore de la zona. Santiago del Estero quien sostiene que es un error de interpretación considerar la Telesita como una leyenda: uno de los muchos empujos que deforman la autenticidad del acervo tradicional.

El Antigal

ZAMBA

En tus viejos brazos se quedó el ayer,
rescuerdo del alma arisco que se fue
El tiempo en tus manos solas
quedó tendido sobre la luz
Sangre reseca en la mañana,
llorando siglos a la voz del sol
el grito inca estremeció el dolor.
Silencio descalzo por tu cuerpo va;
las piedras al viento le roban la sal;
los grillos duermen la tarde,
oro desnudo del cerro atrás.
Cavó la boca de tu noche el oscuro acero
de tu negra piel,
para dormirse entre la soledad.
Llorando al calor el llanto del indio
es un manantial febril mojando el Antigal.
Lluvia que viene de Dios,
antiguo cansancio, lento su andar,
tiene una lanza por el cardón
y en sus espinas dejó las manos
para la sangre con otro calor
y al rayo loco dio su corazón.
El destino de tu nombre fue final
y la luna aquella ya no alumbraba más.
La hembra cerró su vientre
y por la frente se desangró;
dejó el camino para allá morir
y como madre lloró también su mal.
Ronda por adentro el amo sideral
Anda por tus venas desde que se fue.
Levanta sus ojos negros
para cubrirse muerto y leal.
Clavó su pecho en la roca
como una vida y sin gritar su voz
se oyó en el cielo hecha una maldición.
Letra: ARIEL PETROCELLI Música: DANIEL TORO y L. NIEVA
(*) Antigal: ruinas de cementerios o pueblos indígenas.

LAS LEYENDAS



CANTO y luna.

Supersticiones La "Benzedura"

Dice el profesor Coluccio: "Constituyen uno de los aspectos más interesantes del folklore literario en todo el mundo. Muchas de ellas tienen extensión universal, aun cuando como en el caso de las leyendas históricas se refieren a personajes o episodios de interés local, o bien como ocurre con las leyendas vinculadas a tesoros escondidos, trascienden por el deseo de encontrar aquellos o bien se teme que algo semejante a cataclismo que devoró una ciudad puede ocurrir donde otros hombres habitan". Dice también que el Instituto de la Tradición de la provincia de Buenos Aires, al iniciar una recopilación de material, sostenía que caracterizan a la leyenda personajes y/o fondos históricos reales, y un ingrediente prodigioso o descomunal, mas no ficticio, a juicio del pueblo, que discierne bien la leyenda, en cuya veracidad cree, del cuento. Y que "relatos hechos que se tienen por ocurridos alguna vez en tiempos remotos e inciertos y que es erróneo llamar leyendas a personajes actuales, como la Salamanca o el Duende: estos son "supersticiones o creencias".

También dice Coluccio que las principales son las religiosas, que narran milagros y portentos de Dios; y sobre todo de los santos. Otras leyendas serían de las que dan noticias de grandes tesoros escondidos en cerros o lagunas, de ciudades perdidas, de minas de fabulosas riquezas, etc.

Nuestras leyendas

Como siempre dijimos, Misiones es rico en su folklore en todos los aspectos, y no podría ser menos en el folklore literario, al cual pertenece la leyenda, como queda expresado. Así las cosas tendríamos ambos tipos de leyenda, y que serían las religiosas y la de los tesoros escondidos en los cerros, etc. como dice el caracterizado profesor folklorólogo que citamos.

En el primer caso tendríamos la de Caá-Yari, o de la Yerba Mate o Caá Caá-Yari o Caá-Guazú, y en la que Dios premia la buena acción de algunas personas. Su escenario o lugar donde se produce es el yerbal, sin una definición geográfica exacta. La otra sería la del Cerro Monje sobre el río Uruguay y según la cual un monje peregrino vivió en tal región, haciendo vida de santón, hasta que una señal prodigiosa, le indicó que le habían sido perdonados sus pecados, por lo que que dejó liberado de su penitencia. En cuanto a las leyendas de los tesoros escondidos en los cerros, tenemos la de Mbororé, que es fascinante, y que arranca con el extranamiento de los padres jesuitas, a cuya salida quedaron valiosos tesoros en una casa sin puertas, una ciudad hasta ahora perdida en la inmensidad de las selvas, y resguardada por una tribu de indios que vigila su acceso.

Luego hay otras leyendas como del Iguzú y tratando de animales o plantas del sinnúmero, como las del Mbiguá, o biguá, un pájaro negro que por lo general habita en las costas de los ríos, especialmente en el Alto Uruguay. La del Ysapy o Izapú, un árbol que crece en Corrientes y Misiones. La del camalote, planta lacustre muy conocida. La de la tijereta, un pájaro también común en nuestra tierra. O de la mandioca, o de la palmera, etc.

Es cosa muy común la creencia en la "vencedura" o "benzedura", según lo que parece podía también llamarse si buscamos un origen, tal vez lusitano, que llegó a nuestra zona por el Uruguay, así como lo hizo la Querumana, el Lobizon y la Chamarrá (Chamarrita).

Sobre esta creencia gran cosa no ha variado en los últimos tiempos, y fuerza es reconocer que tanto en la zona rural como en las mismas ciudades del nordeste se sigue creyendo en los vencedores, que es una forma del mano santa, o sean personas que tienen un extraño poder para hacer curas, tanto siquicas como físicas, y muchas veces cuando los mismos médicos han descartado la posibilidad de esa curación. Eso por lo menos es lo que se cree o lo que la creencia popular asigna.

Pero esa creencia, o superstición sigue existiendo, es indudable. Y si se trata de gran poder magnético de esas personas, o de sugestión de los tratados, o de pura coincidencia o prácticamente casualidad, el hecho todavía es uno sólo: la creencia existe, y no sólo en las capas bajas o en sus veles inferiores de la sociedad. Es común a todas.

Una de las formas en que se utiliza en la campaña tal curación, es en el caso de las "chicheras" o "gusaneras" de los animales. No es necesario que se le traiga al animal al vencedor. Con sólo la mención del caso, el pelaje del animal, su raza, su edad, es suficiente. Después de no se sabe qué sortilegios, los gusanos, pues de eso se trata, caen y la herida se cierra. Eso por lo menos lo asegura la gente del campo y al parecer, al go así sucede.

En la chacra

El gusano mandorobá es típico en el agro del nordeste, especialmente en las plantaciones de tabaco. Es una verdadera plaga, que perjudica a las plantaciones. Cuando éstas son atacadas, se debe sacar tres larvas de las hojas de la planta de tabaco y colocarlas en una guampa o canuto de taciara y al calor del fuego. Las larvas huyen y lo mismo hacen las larvas del tabaco dejándolo limpio.

Para la hormiga

Tres ramitos de perejil mojado y usados como bispo sobre el hormiguero, provocan el alejamiento de éstas.

Mensaje del Jangadero

Especial para EL TERRITORIO

Con una estrella a la proa y un cuerpo de cien lapachos, allá se va la jangada monte y río en un abrazo.

El lucero la acompaña floreciendo en los remansos y los zorzales anuncian por las mañanas, su paso. Lleva un mensaje de savia para los pueblos lejanos, y calor de rojos soles como toros degollados en el crepúsculo ardiente. Y lleva un mensaje alado de surucucú y chopies, de palomas y tucanos que allí sus nudos tenían.

Y allá se va el jangadero, tropero de cien baguales que tascan de espuma el freno al cruzar por las restingas. Allá se va el jangadero, héroe gauchito del río, pialando su altiva tropa en busca de su destino. No sabe cuando regresa ni cuando ni adonde llega. Puede que líquida tumba, en cualquier momento tenga.

El sapuay es su arma para quebrar la desgracia. En ese lamento indio pone el pecho y pone el alma, y con tan gran desafío todas sus penas descarga.

Como una gran anaconda, allá se va la jangada sinuosa de selva y luna. Allá va la tropa brava, tropa de lucios corceles, crin de espuma desgarrada, brujidos de cerzozones.

Espectro de muerta selva va el pelotón de lapachos, bramando en las correderas, como jaguar acosado.

Jangadero, jangadero, la ciudad ya está cercana. Se ven las luces del puerto y tu tropa desatada, pronto, en final holocausto, después de la última amarra será mesa, piso o techo, o cuna, banco o ventana, que es este el mejor envío de aquella selva alejada que cumple así su destino.

SALVADOR LENTINI FRAGA
Posadas, Noviembre de 1968

Adhesión de **Mis-Tur**
Productos y Artículos Regionales para las fiestas tradicionales. Obsequie Yerba y Té de Misiones. Enviamos a cualquier punto del país.
F. HORACIO PUCHEU ALMADA — Colón 280
Galería 9 de Julio — Local 5 — POSADAS

ADHESION AL FESTIVAL DE LA MUSICA LITORALEÑA

Confitería

"La Lucciola"

PUNTO OBLIGADO DE REUNION PARA LA JUVENTUD ELEGANTE

BOLIVAR 289 — PRIMER PISO
POSADAS — Misiones

BIENVENIDOS AL FESTIVAL DE LA MUSICA LITORALEÑA

RESTAURANT
GALETERIA Y
CHURRASQUERIA

"El Tropezón"

de CORREA Y COMPANIA
Colón y Sarmiento — POSADAS



EL CHARANGO y Jaime Torres, un solo elemento folklórico.

JAIME TORRES Y EL CHARANGO

"El charango en sus manos, más que un instrumento parece un pájaro cantor que derrama gorjeos alegres o trinos envueltos en tristezas lejanas" así se refirió una vez la prensa nacional, a uno de los eximios intérpretes folklóricos, el tucumano Jaime Torres.

La ternura antigua de los milenarios pueblos del altiplano se ha quedado, prendida en el decir de su charango. Porque esa innegable raíz auténtica no se pierde. Muy por el contrario, se transforma en líneas musicales distintas, cuando el instrumento se deja de oír en la "Misa Criolla" interpretada por Jaime Torres, junto a Los Fronterizos, el coro de la Cantoría de la Basílica del Socorro y Ariel Ramirez.

En la época tal vez más intuitiva de la vida: la adolescencia, es cuando la imagen hombre-paisaje se queda vivamente grabada en el sentimiento. Probablemente ello haya ocurrido con este intérprete, quien vivió, en esa etapa, en Bolivia. Y allí donde el folklore es vivencia, esté la inspiración y la música, que en su vasta producción refleja Jaime Torres.

LA CAPILLA MBORORE

En Misiones tenemos de los dos tipos de leyendas populares en Argentina, o sea las religiosas, que cuentan milagros por lo general de algún santo, o la aparición de Dios o una virgen. También las de los tesoros por lo general en lo alto de un

cerro, casi inaccesible y donde, para llegar hay que sortear muchos peligros, corriendo riesgos y con gran sacrificio.

De esta clase sería la leyenda de Mbororé y la creencia general es la de que cuando los jesuitas fueron expulsados, dejaron sus tesoros o sus bienes que se supone serían valiosos, en un lugar que así se llamaba, y a una tribu de indios con la misión de cuidar ese lugar y no permitir el acceso de nadie. Por otra parte, se dice que un gran monte de "caraguatá", arbusto con espinas) la curió.

Lo cierto es que la creencia en los tesoros escondidos de Mbororé se mantiene muy viva en el Alto Uruguay, en cuyas proximidades se ubica el lugar y mucha gente ha buscado y sigue buscando la ciudad perdida, o la casa sin puertas. Muchos cazadores o montaraces dicen haberla visto desde lejos, pero al llegar al lugar donde supuestamente podía encontrarse la construcción, no encontraron nunca nada. Desde lejos sería como una especie de fortaleza, blanca, brillando al sol.

También existe la versión de que allí se encuentra una reina muy bella, defendida por feroces guerreros indios y dos yaguaratés. En una recopilación hecha por maestros de Misiones en 1925, figura que esa capilla o ciudad o fortaleza, se halla a las márgenes del río Las Toscas, también conocido como Once Vueltas y que desemboca en el río Uruguay.

Lo históricamente verdadero es que en el año 1641 en esas inmediaciones, se libró una batalla que lleva ese nombre, es decir, Mbororé, y en la cual las tropas de indios guaraníes al mando del cacique Abiaró y con la ayuda de expertos españoles y el asesoramiento de los padres jesuitas de Misiones, derrotaron a un contingente de fuertes contingentes de indios tupíes y ban deirantes portugueses. Aun que ignorada prácticamente, la batalla de Mbororé fue de extraordinaria importancia, pues mediante ella nuestro actual territorio donde se radica la provincia de Misiones, siguió perteneciendo a España.

RAMONA GALARZA, la cancionista de temas litorales y de investigación, en el marco del Convenio firmado entre la Biblioteca Pública de Las Misiones - Parque del Conocimiento y la Biblioteca Popular Posadas

Adhesión al Festival de la Música Litoraleña
RESTAURANTE
"BUENOS AIRES"
BOLIVAR Y F. AZARA — T. E. 5045
★ MENU A LA CARTA
★ VIANDAS A DOMICILIO
★ SE RECIBEN PENSIONISTAS
ABIERTO HASTA LAS 5 DE LA MADRUGADA

ADHESION
Bar "Nuevo Tokio"
ABIERTO DIA Y NOCHE
SANDWICH - CHOPP - HELADOS
Bolivar 346 — T. E. 2280

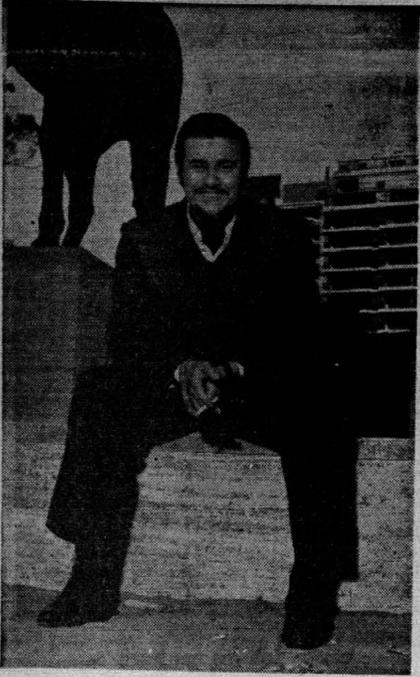
Bienvenidos al Festival de la Música Litoraleña CITY HOTEL

En pleno centro de la ciudad, pone a su disposición 130 habitaciones, todas con baño privado y teléfono. 35 habitaciones con aire acondicionado. Comedor a la Carta. Bar. Agua caliente central las 24 horas.

COLON 280 — T. E. 3196 — 2101 — 2102 y 2103

Material digitalizado exclusivamente con fines educativos, culturales y de investigación, en el marco del Convenio firmado entre la Biblioteca Pública de Las Misiones - Parque del Conocimiento y la Biblioteca Popular Posadas

PARQUE DEL CONOCIMIENTO
BIBLIOTECA PUBLICA DE LA S MISIONES



FERMIN FIERRO vuelve a su tierra, a la que siempre ha cantado.

LA SALAMANCA

(Zamba)

- I -

Con la diablo en las ancas Mandinga llegó azufrando la noche lunar. Desmontó del caballo y el baile empezó con la cola marcando el compás.

Un rocoó de la isla cantaba su amor a una sapa vestida de azul, carboncillo bailaba luciendo la flor que a los ciegos devuelve la luz.

Estrillo

Socavón donde el alba muere al salir, Salamanca del cerro natal, y en las noches de luna se puede sentir a Mandinga y los diablos cantar.

- II -

Jineteando una escoba cruzaba el añil de los cielos la bruja mayor, la lechuza en el hombro y el gran tenedor disparándole a la Cruz del Sur.

Un quirquincho barbudo tocaba el violín y un zorrino con voz de tenor desgarraba el silencio con un yaraví que Mandinga a cantar le enseñó.

Letra y música de: ARTURO DAVALOS.



EL PIANISTA Raúl Plata se presentará mañana y el lunes en el anfiteatro Manuel Antonio Ramírez, en oportunidad de la segunda y tercera jornadas del Festival de Posadas. Este artista actuará en esta ciudad como solista, con acompañamiento de músicos locales. Es de hacer notar que Plata además de pianista es instrumentista y compositor, y director artístico de LV3 Radio Córdoba y director de transmisiones del Festival de Cosquín.

Folklore

La palabra "folklore" fue empleada por primera vez en la historia de la cultura, el 22 de agosto de 1846. La utilizó el arqueólogo John Williams Thoms en un artículo aparecido en la revista "The Athenaeum" (El Ateneo), de Londres. Para crear esa palabra, su autor tomó las voces «folk» y «lore», que traducidas al castellano significarían el "saber popular". Con ello se comprenden todas las costumbres, leyendas, melodías, danzas, instrumentos, trajes típicos y tradicionales, alfarería, medicina popular y otros, todos arraigados y auténticos.

Antes de ser aceptado universalmente, este nuevo vocablo creó no pocas discusiones, pues cada pueblo reclamaba su derecho a la propia designación de su ciencia popular con un nombre adecuado a su lengua. Pero, al fin se acordó adoptar la y actualmente se ha incorporado a todos los idiomas.



LA JUVENIL María Helena estará nuevamente en el Festival de Posadas.

Autoridades del Festival

Las autoridades del VI Festival de la Música del Litoral son las siguientes: Comisión Honoraria: Gobernador de la Provincia, capitán (R) Hugo Jorge Montiel, presidente; y ministros de Gobierno, teniente coronel (R) Benjamín L. Cambianga; de Economía y Obras Públicas, señor Luis Adolfo Sodá; de Asuntos Agrarios, señor Albino José Szychowski; y de Bienestar Social y Educación, señor Jorge Armando Benítez, miembros honorarios; Comisión Ejecutiva: intendente municipal de Posadas, señor Miguel Orfilla, presidente; director general de Promoción y Asistencia de la Comunidad, doctor Carlos Eduardo Gollán Gálvez, secretario; director de Cultura y Turismo de la Municipalidad de Posadas, señor Lucas Braulio Areco, prosecretario; interventor en el Instituto de Previsión Social de la Provincia, señor Anibal Salomone, tesorero; secretario de Hacienda de la Municipalidad de Posadas, Nicomedes Semilla, prosecretario; director de Prensa y Radiodifusión de la Provincia, señor Carlos Julio Perrone, secretario de Prensa; director de Turismo de la Provincia, señor Carlos Alberto Dafunchio; y señor Luis A. Rodríguez, Roque, coordinador de programación.



El Cachapecero

CANCION MISIONERA

Algo se mueve en el fondo del Chaco boreal; sombras de bueyes y carro buscando el confin, lenta mortaja de luna sobre el cachapé; muerto el gigante del monte en su viaje final. Vamos... Tigre... Toro... Chispa... Guampa...! Y va encendiendo la floresta el chicotazo al estallar y es una música crujiente por la agreste soledad Camino y carro van marchando y al rodar van despertando en el hombre todo un mundo de ilusión Cuelga una víbora enroscada por el techo vegetal en el peligro del pantano las pezuñas en tropel y un túnel verde va llevando dos pupilas encendidas sobre el tronco de la vida rumbo al sol... Vamos... Tigre... Toro... Chispa... Guampa...! De RAMON AYALA.

UN ABRAZO A CORRIENTES

(CHAMAME)

La costa es un lecho de dioses caídos, vencido el gigante dormita a sus pies y un aire salobre de brazos curtidos se mezcla con soles que hieren la piel. El suelo es un manto bronceado en cortezas, un vientre de savia que sangra heredad, que clama al otoño le dance su fiesta y al río que entone su canto inmortal.

Flota ya la jangada... y un poncho de sombras boyando está y se abraza a las aguas buscando horizontes de amor y paz. Cargada de sueños se hunde en la bruma mientras la tarde calla su voz. Ya se ve la jangada... y toda la costa se viste de luna, herida de ausencia, llorando un adiós. El suelo es un manto, llorando un adiós. El suelo es un manto, etc., etc.

Final

La jangada... Ya se va la jangada. Música: CARLOS SOSA Letra: JOSE RIOS



CANTANDO se pasa el tiempo.



EL CONJUNTO Vocal "Buenos Aires 8" es una de las agrupaciones que con técnica moderna, interpreta temas nativos argentinos.



Adhesión
Augurando
Exitos

Colón y Tucumán

Instituto Provincial del Seguro

UN ENTE ESTATAL MISIONERO CON SENTIDO DE VERDADERA EMPRESA ASEGURADORA

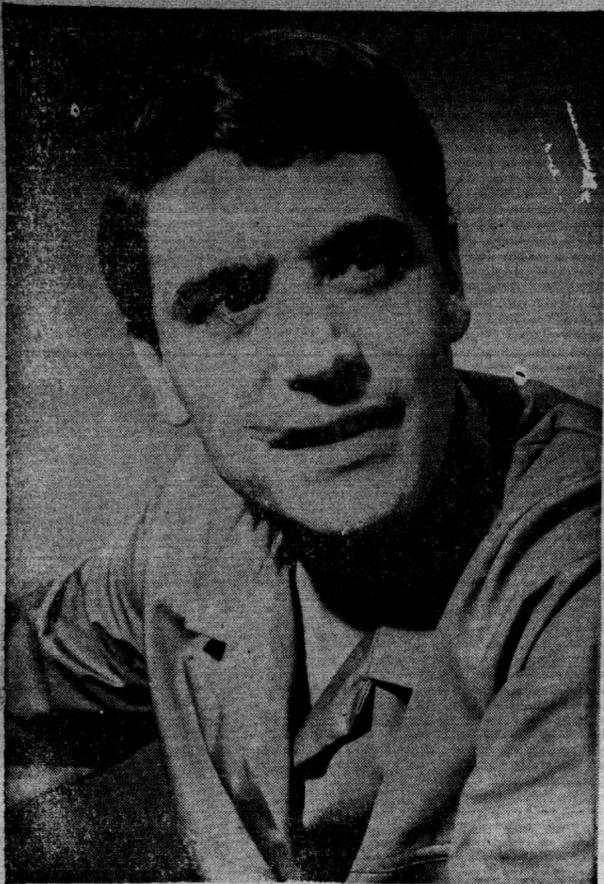
T. E. 6302 y 4068

Posadas



Material digitalizado exclusivamente con fines educativos, culturales y de investigación, en el marco del Convenio firmado entre la Biblioteca Pública De Las Misiones - Parque del Conocimiento y la Biblioteca Popular Posadas





EL TALENOSO creador de "Concierto supersticioso" y "Canto monumento", Carlos Di Fulvio, realizará dos presentaciones en el anfiteatro Manuel A. Ramírez.

EL TALENTO DE DI FULVIO SE MANIFESTARÁ EN POSADAS

«Variaciones de malambos fue su primera creación. La grabó en guitarra el autor, once años atrás, en el sello «Pampa». Desde entonces, numerosas creaciones surgieron de este joven y talentoso compositor que es Carlos Di Fulvio hasta su reciente «Canto monumento», obra épica en homenaje al general José María Paz. Pero entre ambas hay un hito difícil de olvidar: «El concierto supersticioso». Quizás la obra cumbre de es

te cordobés de 29 años. Ahora Carlos Di Fulvio es artista exclusivo del sello «RCA Victor» y composiciones suyas, tales como Luna Playera o Guitarrero; han sido grabadas e interpretadas (y lo son aún) por la mayoría de los principales intérpretes del canto nativo.

A su regreso de una gira por Europa, que comprendió visitas a ciudades de Portugal, España e Inglaterra, Di Fulvio estará, por primera

vez, en el Festival de la Música del Litoral. El público del anfiteatro Manuel Antonio Ramírez podrá ver actuar a este joven valor del folklore nacional, los días miércoles 11 y en la jornada de clausura del festival.

En esas presentaciones, con seguridad, la concurrencia tendrá oportunidad de apreciar en toda su magnitud el invalorable arte de Carlos Di Fulvio, quien se entusiasma con la guitarra al escuchar las interpretaciones de Eduardo Falú, a quien admira.

Algo más que entusiasmo habrá utilizado para aprender a ejecutar ese instrumento. En mérito a sus indiscutidas cualidades es que la Embajada Argentina en España e instituciones ibéricas, han auspiciado recitales suyos durante su reciente visita a dicho país europeo, aparte de haber actuado frente a los micrófonos de la BBC de Londres.



DANIEL TORO, quizás la voz más elaborada, sin pérdida de la raíz folklórica.

Cuando de lo que se Trata...

VIENE DE PAG 17 4º COL como en su calidad de compositor (la gente del ambiente recuerda para siempre su zamba La Tristecita), o bien como organizador de espectáculos en los que intervinieron conjuntos, solistas, coros y danzas. Pocos saben, empero, que también cultivó el estruendo europeo y la música del período «isabelino» que estudió especialmente en Inglaterra. Pocos recuerdan igualmente, o pocos saben, que en 1963 compuso y estrenó, en base a dichos conocimientos, la música escénica para Romeo y Julieta, de Shakespeare, en versión de Miguel Brasó dirigida por Alberto Rodríguez Muñoz en el Teatro Municipal General San Martín.

Conjuntamente con Los Fronterizos y Eduardo Falú Ariel Ramírez participó de la grabación de un long play de antología: Coronación del Folklore I luego se registró una segunda placa, con otra selección, poco de menor es-

lidad. También causó un impacto, quizá el más grande de los últimos tiempos en el género, por las ventas logradas, con su Misa Criolla, la que si no es auténtica en el sentido de que en nuestra historia popular no se registra una liturgia crolla, como en el caso de la Misa Luba, es de tremendo contenido folklórico y acabada perfección musical.

Tras de las búsquedas, cayó luego en un bache imperdonable, el grabar «Los Caudillos», con letra de Félix Luna y una orquestación a cargo de Vlady, músico bueno pero que se encamionó por la vía comercial, el cual logra imponer su estilo en todo el fondo musical, con ráfagas de espigas violonadas, donde uno espera desesperadamente escuchar los encantadores sonos del charango del virtuoso Jaime Torres, partícipe de la Misa Criolla, o un hábito del creativo Alberto Giménez.

En Posadas, por Félix Héctor Benín.

El Horario y las Peñas de Trasnóche

Los organizadores del Festival de Posadas han anticipado que se cumplirá estrictamente el horario en todas las jornadas de la muestra. Cada noche el espectáculo se iniciará indefectiblemente a las 22 y se prolongará hasta 1,30 o 2 del día siguiente. Agotado el programa, se iniciará la peña de trasnóche en los jardines del Parque República del Paraguay donde se levanta un escenario a ese efecto. En las adyacencias, además, se ubicarán quioscos y tógenes de las distintas agrupaciones y embajadas folklóricas.

Un Genio con una Guitarra, Falú

«Es un sapucay hecho llamas; un modo de gritar llamando. Conmovedor». No era para menos, casi pasada la medianoche el numeroso público que aún permanecía en las graderías del anfiteatro Manuel Antonio Ramírez, de pie, saludó con un mar de antorchas la extraordinaria actuación de Eduardo Falú.

Esto ocurrió un año atrás, en ocasión del V Festival de la Música del Litoral. Entonces también dijo: «Recordaré por mucho tiempo estas noches que para mayor brillantez fueron presididas por esa tremenda luna llena reflejada en el río. Era como una gran naranja litoralena andando por allí. Daban ganas de que la noche no terminara nunca».

Ahora, de nuevo, Falú tendrá oportunidad de admirar el paisaje de esta parte del país y el público de Posadas otra ocasión para constatar la proyección alcanzada por el arte incomparable de esta primera figura del canto nativo argentino, que ha recorrido todos los escenarios del mundo con su guitarra.

Consagrado desde hace muchos años, hoy ya nadie puede «descubrir» a Eduardo Falú, quien ha llevado ya lo mejor de nuestra música nativa en sus numerosas giras por América, Europa y Asia. También la ha dejado impresa en muchas placas, entre las cuales se encuentran «Falú 1962», «Virtuosismo y folklore de Falú», «Una gui-

tarra por el mundo», «Falú», «Bienvenido Falú», «Falú en París», «Eduardo Falú, el alma de la guitarra» y otros, sin descuidar tampoco su intervención en obras magnas como «Coronación del Folklore», aparecido en 1963, junto con Ariel Ramírez y Los Fronterizos, «Romance de la muerte de Juan Lavalle», con letra de Ernesto Sábato, y «Coronación del Folklore», volumen II con los mismos intérpretes del volumen I.

Para conocer el impacto causado por este artista en escenarios extranjeros, quizás basta transcribir lo que dijo de él el crítico Dean Wallace, del «San Francisco Sunday Chronicle»: «Desde que se retirara Francisco Tárrega de las salas de concierto no se escuchó otro compositor de guitarra semejante en los escenarios del mundo. Tárrega expresó el lirismo de España y Falú la más honda esencia de la música argentina». Ese mismo crítico señaló a Falú como «un genio con una guitarra».

Todo esto sucede más de dos décadas después de aquel telegrama recibido en Salta en 1945: «Manden Falú—Ferdigero. Saludos, Radio El Mundo». Entonces, este extraordinario artista tenía un dúo vocal con César Ferdigero, integrado cuatro años antes. Debutaron el 3 de mayo de dicho año y desde ese instante hasta el presente, sólo folklore, con jerarquía.



EDUARDO FALU, su nombre lo dice todo, arte y proyección folklórica con jerarquía.

¡Levante vuelo! Ahora usted no paga anticipo.

Usted simplemente sale ahora, y el costo total del viaje se reparte hasta en 24 cómodas cuotas mensuales. Todas iguales, de la primera a la última.

En este nuevo plan Pan American* es posible incluir también hoteles, comidas, paseos y transportes terrestres. Para toda la familia.

¿Adónde quisiera ir? El mundo de Pan Am es el mundo: 122 ciudades en los 6 continentes. Si allí no figura su lugar soñado, el boleto de Pan Am puede incluirlo.

Charle mano a mano con su Agente de Viajes Pan Am. Al conocer más detalles de nuestro nuevo plan de crédito, usted estará de acuerdo en que

Lo grande es ir con Pan Am.

La línea aérea de mayor experiencia en el mundo

* Con Argentaria S. A. de Finanzas



Avda. Roque Sáenz Peña 85, P.O. 45-0111, Plaza Hotel, T.E. 52-2354



TRANSITO COCOMAROLA uno de los más prolíficos compositores de temas correntinos y también destacado intérprete.

El Gato Correntino

En 1943 el general Joaquín de Madariaga se declaró teniente gobernador de la provincia de Corrientes. Sus soldados que lo querían ex trañablemente y con quienes se reunía frecuentemente para cantar acompañado por la guitarra, resolvieron un día rendirle homenaje. Con ese fin acordaron bailar en su honor una danza que ellos mismos crearon sobre un arreglo del «triumfo» con letra escrita por el soldado Juan Guerrero, y lo titularon «El Madariaga».

Enterado del propósito sus soldados, el general, que ya modesta era proverbial, declinó el honor sugiriendo el cambio de nombre de la danza. Urgidos por encontrar un sustituto, los soldados no atinaron más que a llamarlo «gato correntino», por ser esa danza la más conocida. Y con ese nombre se bailó en presencia del general Madariaga, quien se mostró sumamente complacido y al final intervino personalmente en su interpretación.

Aunque no se conserva íntegramente la letra original, sabemos por testimonio del general Edelmiro Ramírez Juárez, que formó parte del Ejército Libertador, que la cuarteta inicial comenzaba: «Este gato le bailarón soldado de Madariaga».

Con la derrota del general Madariaga y la dispersión de su gente, la danza se esfumó. Años después, con la presencia de nuevas fuerzas opositoras a Rosas y por transmisión oral, la danza se reconstruye, modificada en su letra y en su nombre. Se denomina «gato correntino», «gato corrientino», «gato correntino» y «correntino». Con estos dos últimos nombres trasciende su ámbito originario. Algún compositor ciudadano le agregó el texto actual de la cuarteta, donde se destaca esta cuarteta: «Cuando pasó Lavalle / por el camino / este gato lo hicieron / los correntinos». Aunque esto nada que ver con la realidad, pues está bien claro que Lavalle entró a Corrientes procedente de la Banda Oriental en 1840, y

la danza recién nació dentro de un reducido contingente de hombres en 1843. En lo que respecta a la estructura de la danza, siguiendo la referencia del general Edelmiro Ramírez Juárez y del comandante Cruz Guerrero (que fue ayudante del coronel Leandro Montes en el sitio de Payandí), los soldados siguieron los desplazamientos del «triumfo», modificando el avance de dos compases de cada esquina con un contragiro de cuatro compases. Muy fácil será advertir que habiendo sido originariamente danzas de hombres solamente, no se estilaba el abrazo de brazos, añadido en los salones urbanos con el fin de diferenciarlo más del «triumfo».

Como especie folklórica, en realidad, no tuvo vigencia. Su descenso a los medios típicamente populares medio siglo después, recién le ha conferido condición folklórica. Lo cierto es que nunca fue popular en Corrientes. Los antecedentes que exponemos explican claramente ese hecho. Fue creación circunstancial y se veió rápidamente posterior mente se lo retoma y convertido en especie artística se difunde en los medios populares de la región pampeana, a excepción de Corrientes.

Algunos autores han creído ver en el «gato correntino» un supuesto «gato» de cuatro esquinas que jamás se bailó, partiendo de la aseveración de Veturia Lynch: «El gato con relaciones y el gato correntino son bailarones de dos». Ambos constan de cuatro frentes. Lynch no qui so referirse a «cuatro esquinas» al hablar de cuatro frentes, sino a los cuatro frentamientos que realiza la pareja durante el desarrollo de la danza; las dos mudanzas realizadas en la primera parte y la dos mudanzas de la segunda parte, donde las parejas se enfrentan y cortan.

Los antecedentes que hemos mencionado y que aclaran su circunstancial irrupción en el escenario nacional, corrientino al chivo

La Chamarrita

En una oportunidad, el poeta y músico oriental Anibal Sampayo explicó lo que, según investigación realizadas, podría ser el origen de la chamarrita, una danza folklórica. Al respecto, dijo que esta música en Entre Ríos y ya halló también en el Uruguay y en el sur del Brasil. De acuerdo con manifestaciones de nativos del lugar, en Río Grande do Sul se cree que la voz «chamarrita» o «cimarrita», proviene de «cimarrada» y «cimarrada», y ellas, a su vez, derivarían de «cimarrón» o mate amargo. Entonces, Sampayo estima que es en las vueltas de mate de los fogones antiguos donde habría nacido la chamarrita o, por lo menos, de donde tomaría su denominación.

Cabe consignar, por otra parte, que en el último Festival del Litoral el público del anfiteatro Manuel Antonio Ramírez tuvo ocasión de observar, precisamente, la «cimarrita», una danza interpretada por la delegación de Porto Alegre, Brasil, notándose una estructura muy similar a la de la danza entrerriana aludida.

Tal vez ya un Elemento Folklórico, el Negro Meza

La leyenda quiere que unos quince años atrás, en ocasión del sepelio de una persona que ocupó un lugar destacado en la vida de Posadas, ocurrió un hecho singular, el último de ese tipo al menos en esta ciudad que entonces comenzaba a desperezarse. Procedía al acto que fúnebre una banda de músicos, que ejecutaba temas sacros. Al llegar a las proximidades del cementerio La Piedad, este acompañamiento se habría encontrado de pronto frente a otro, que transportaba al mismo sitio el cuerpo de un niño de corta edad. Pero sucedió que delante de este último venía también un acordeonista, tocando el «Cambá cuá».

El acordeonista no era Teodoro Meza, pero bien pudo serlo. No obstante, la anécdota debe ser utilizada para medir en su justa dimensión la importancia que posee quien ejecuta ese instrumento en las áreas rurales del nordeste argentino, cuando debe cumplirse algún rito, el cual comprende también a las bailarinas.

Pero Teodoro Meza es acordeonista. En esta zona, ningún como él quizás de tan hondo contenido folklórico e sus interpretaciones, ve cestas del cementerio y creció viendo hechos como el relatado, cerca de músicos que como él, aprendieron a pulsar una guitarra o un acordeón viendo como «cían los más viejos». E del mismo barrio donde alguna vez vivió Luis Acosta, se coplero posadeño que cantó a su ciudad como él le sentía.

En las fiestas religiosas de la campaña de esta provincia o de zonas cercanas de Corrientes, el solo nombre de Meza, «El Negro Meza», quita sapucays de las bocas de los paisanos sencillos de que las notas hiladas artesanalmente comienzan a ramar desde el pequeño rincón de los baños. De ahí que es raro hallarlo en su casa, donde vive solo. De noche se lo encuentra donde hay música, vino y amigos, tres elementos en la vida de un hombre, tal como el que se ve en la fotografía que acompaña a esta investigación en el marco del Convenio firmado entre la Biblioteca Pública de Las Misiones - Parque del Conocimiento y la Biblioteca Popular Posadas.

MONTIEL Y COCOMAROLA: EN SUS MANOS, CHAMAME

El Chamamé Expresión de un Pueblo

Sin duda, en todo el territorio de la provincia de Corrientes no existe otra danza que entusiasme tanto al público correntino como el chamamé. Ese entusiasmo alcanza incluso a los habitantes de vastas zonas de Misiones, Guayaquay y norte de Entre Ríos y San ta Fe. No obstante, es la música correntina por antonomasia, teniendo su mayor influencia en las áreas rurales.

Ninguna otra como el chamamé correntino que, sin embargo, tiene también en su lista otras danzas tradicionales de hondo contenido folklórico, como el rasgado doble o el valsado. Pero en tanto la primera de ellas es típica de regiones de Alto Uruguay, con influencias brasileñas y hasta orientales («chamamé milongueado al estilo oriental», dice Mario Millán Medina en «El Rancho de la Cambicha»), el valsado ha perdido el esplendor de épocas pretéritas.

En una noche de fiesta o en las tareas típicas del campo correntino, el chamamé lo puede todo, hace encender una trigedía. Pero he aquí que si ese es el efecto que producen esas composiciones, especialmente las que carecen de glosas, las que sí las poseen en la mayoría de las veces y en los temas quizás más populares, muestran a un hombre manso y completamente entregado a un amor que machaconamente es llevado al extremo. Todo se mantiene desde unos tres lustros, sin notar el papel que cumplen tanto la mujer como el hombre en una sociedad eminentemente rural como la de la provincia de Corrientes, donde la persona vive una permanente lucha.

Empero, es de hacer notar que con anterioridad los versos mostraban las cosas de la tierra: el hombre y el paisaje. Aún hoy algunos autores centran su atención en este aspecto, sin desentenderse de las diásporas vivencias del correntino.

Por un lado autores prolíficos, con temas absolutamente intrascendentes, que impactan y luego se pierden, y por otro, muy pocos, escuadristos como bien definió Raúl Barboza a quienes cantan las costumbres, las gentes y los paisajes del nordeste argentino. Entre ellos cabe destacar a Heracleo Pérez («El Cachapeceros», «El Yaguarete», entre otros); Diego Enrique Perkins, que firma con el seudónimo de «Yaguaron»; Alberto Manella y Edgar Romero Maciel (ambos creadores de «Viejo Cas Cast», «Lueta de Traragui», «Viejo Parana»; Pedro Sánchez («Sergento Cabral», «Los Tropezos», ambas especies del folklore correntino); Osvaldo Soem Cordero (Alma Guaraní, Cambá Cuá); asimilado, Mario Millán Medina, quizás uno de los más profundos conocedores de las costumbres y tradiciones de la provincia de Corrientes, recabadas todas en composiciones sencillas y memorables: Las Tres Cruces; El Paqueño; La Guardia de Seguridad; La Guampaya; Mi Pochillo Colorado; El Sargento Zeta; Sargento Sapo y otros que antes que ser temas jocosos son veraces muestras de la vida cotidiana de un pueblo que aún debe superar muchas situaciones amarrónicas. No en balde el prestigioso poeta y músico Anibal Sampayo tuvo palabras de elogio para Millán Medina, en más de una oportunidad, destacando sus cualidades de eficaz observador.

Entre los compositores e intérpretes de mayor raíz folklórica cabe citar, además de algunos de los ya nombrados, a Ernesto Montiel, Tránsito Cocomarola, Tarragó Ross, Blas Martínez Riera, Isaco Abitbol y a ese extraordinario ejecutante del acordeón que es Raúl Barboza. Ramón Galarza merece, lógicamente, también algunas consideraciones; debe señalarse un lugar destacado, ya que hasta el presente es la cancioneta de composiciones correntinas de mayor nivel zero en cuanto a contenido folklórico de sus interpretaciones es bien considerable la diferencia existente entre un «chamame» de una década atrás y ciertos temas comerciales incluidos ahora en su repertorio.

EL ORIGEN DEL VOCABLO

No pocas polémicas se han suscitado sobre el origen del vocablo chamamé. Mientras para unos significaba «entramado» para otros, como el poseído Luis Acosta (ya desaparecido), el vocablo se formó con la conjugación de las voces «che» y «memé» y significaría algo así como «yo siempre».

Son varios los estudiosos que se inclinan por el último significado, mientras aún se recuerda una anécdota relatada por Samuel Aguayo. Contaba éste músico que cierta vez, en la Capital Federal un compositor correntino cuyo nombre no cita, le había llevado un tema musical de su creación, señalándole que era una polka paraguaya. «Pero pesa más que petey chamamé» («Pero eso es un chamamé») le habría indicado Aguayo al interesado. Ahí en traría la traducción dada a esa palabra por el estudioso paraguayo Antonio Ortiz Mayana: «Chamamé: cosa hecha decorada y ligeramente».

Ante la respuesta de Aguayo, el compositor («Mauricio Valenzuela») que había acudido a él, optó por aprovechar la definición dada a su creación, aplicándola genéricamente.

En realidad no tiene ninguna importancia el origen de la palabra e incluso el origen de la música, ahora completamente folklorizada. Lo que importa es que se trató de la expresión de un pueblo, a cuyo sentimiento se ha adaptado totalmente. Además, mucho antes de esas polémicas, ese mismo pueblo ha dado, de manera anónima creaciones folklóricas tales como «La Cúa» y «La Llorona».

Son pocos los nombres que tienen personalidad en el folklore correntino. Dos de ellos son Ernesto Montiel y Tránsito Cocomarola. De este último dijimos hace poco tiempo, en ocasión de su última estadía en Posadas, que en la mayoría de sus canciones aún afloraba aquel intérprete de hondo contenido folklórico de los primeros tiempos, cuando sus manos se deslizaban con destreza sobre el teclado de sus «dos hileras» y dertamaban los cancinos sonos de «Mogote mondá» y, ya con bandoneón, «Kilómetro 11» o «El indio manso». Una oportunidad más de apreciar las cualidades de este conocido compositor de más de cien temas de éxito, tendrá ahora el público de Posadas.

Cocomarola estará en el escenario del anfiteatro municipal Antonio Ramírez en las noches del martes y sábado, en la tercera y última jornada. Lo secundarán Roque y Julián González, otro extraordinario intérprete del acordeón, Antonio Niz y el trío «Sapucay».

Montiel De Ernesto Montiel poco es lo que puede decirse que ya el público no desconoce, sólo reafirmar que desde que integró junto con Isaco Abitbol el Cuarteto «Santa Ana» en 1944, la autenticidad en las interpretaciones fue su guía de conducta artística. Luego Isaco se desvinculó y su sitio fue ocupado por otros intérpretes (uno de ellos fue precisamente Blas Martínez Riera, ahora también con conjunto propio), pero la calidad no ha disminuido.

El conjunto que ahora dirige exclusivamente Ernesto Montiel continúa denominándose Cuarteto «Santa Ana», y últimamente, se registró la incorporación en el mismo de un conocido cantor y guitarrista de Posadas, Julián Cavia.

Montiel, con su conjunto, se presentará hoy y mañana en el Festival de Posadas, luego de un paréntesis de varios años en que el público de nuestra ciudad no lo vio en ninguno de sus escenarios.

Este es el auto que le regala

EL FESTIVAL DE POSADAS



Conserve la entrada y con su número participará en el sorteo que se llevará a cabo en el mismo escenario en su última jornada.

BOUTIQUE
“BABY DOLL”
 Ayacucho N° 273 — POSADAS
 LENCERIA FINA — MALLAS DE LAS MEJORES MARCAS — VESTIDOS — FANTASIAS
 ADHESION AL FESTIVAL DE LA LA MUSICA LITORALENA

Recuerde...
 Un Presente Delicado...

Flores de
Florería “Colón”
 Envíos a domicilio
 COLON 471 — T. E. 6291 — POSADAS
 ADHESION AL FESTIVAL DE LA LA MUSICA LITORALENA



CANCIONES "con fundamento" para la voz de Mercedes Sosa, una de las intérpretes de mayor prestigio.

Mercedes Sosa la voz que canta "Con Fundamento"

Mercedes Sosa, sólo su nombre puede evocar melodías de hondo contenido. "Yo soy una cantante de temas nativos, no soy una folklorista. Canto lo que canta el pueblo, nuestro pueblo", señaló en una oportunidad esa auténtica mujer que prefiere el canto "con fundamento". Y ella sabe que eso configura aventuras por difíciles caminos: los "no comerciales". No obstante considera que esa posición es cantar adelante en el tiempo, correr el riesgo de hacer para el futuro. "De no haber cantado así, sería una ama de casa más, con las preocupaciones y alegrías."

popular: "Zamba del zafre" de Alma García; Zamba para no morir" de H. Lima Quintana y Rosales; "Tonda de Manuel Rodríguez" de Pablo Neruda y A. Eiznchi; "Zamba del abanico" de Nela Castro e Hilda Herrera y "El cachaceiro" de Ramón Ayala.

Haydeé Mercedes Sosa de Matus nació en Tucumán, y fue en esa provincia donde comenzó su carrera artística, bajo un seudónimo "un poco sofisticado" según ella misma confiesa: Gladys Osorio. Sus actuaciones se llevaron a cabo en diversos puntos del país, a las que se sumaron numerosas grabaciones, y finalmente, un recorrido por Europa y Estados Unidos.

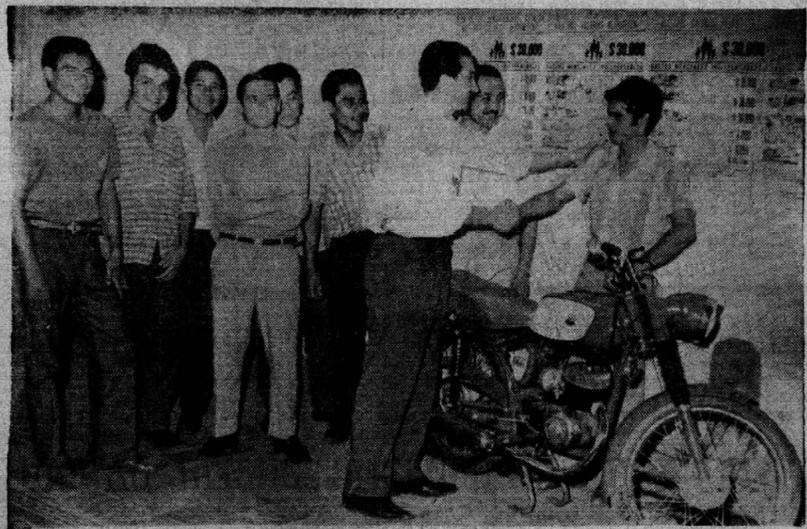
Según ella misma expresa el pueblo, el paisaje, todo lo que la rodea configura el rostro de su amor: la patria. Y es, finalmente, la voz desgarrada que tiene el temblor de lo auténtico.

Colaboración de "Folklore"

Debe destacarse la colaboración prestada por la revista porteña "Folklore", que desinteresadamente suministró antecedentes para la elaboración de notas aparecidas en este suplemento.

Porque canta "con fundamento", nuestro "letras que puedan entender todos y tiendan a integrarnos en nuestro pro-

Sindicato de Trabajadores de Correos y Telecomunicaciones



El Secretario General de FOECYT Erasmo Lozano junto a miembros del secretariado y afiliados en momento que hace entrega de una moto 125 cc. al mensajero Miguel Angel León, quien fue favorecido en el sorteo que realiza el gremio en conmemoración al Xº Aniversario del Sindicato FOECYT POSADAS.

Felicitaciones y suerte MIGUEL ANGEL...!

Alberto Baccaj Hombre de una Vocación

En Alberto Baccaj encontramos al hombre que dejándose llevar de una gran vocación, hizo de la musicología un verdadero arte de su vida, que ahora, luego de años de esfuerzo y tesonero trabajo, ha dado sus óptimos frutos, para beneficio común, especialmente de nuestra zona o área. Es oriundo de la provincia de Corrientes, donde nació en la localidad de Monte Caseros. Desde muy joven sintió especial atracción por el cancionero de nuestra área guaraníca. Egresó del Conservatorio Ibero Americano y realizó estudios superiores en el Conservatorio Nacional de Música. Tuvo maestros como José André y Constantino Gaito. Publicó un libro titulado "Vitalidad expresiva de la música guaraní", auspiciado por el Fondo Nacional de las Artes. Colaboró con el diario La Nación y otros órganos periodísticos en tal especialidad y es autor de audiciones radiales, etc.

Cinco preguntas. (Especial para EL TERRITORIO). — Según la opinión de algunos estudiosos, el folklore tiende a desaparecer. En tal caso, ¿se extinguirá el fenómeno ciencia?

— El folklore es y seguirá siendo una de las ciencias que giran en torno a la ciencia madre: La Antropología Cultural. Es decir, es un ángulo de miras más que trata de conocer integralmente al hombre. En mi opinión, no creo que desaparecerá ni como hecho folklórico ni como ciencia.

— ¿Se mantienen en pie las condiciones requeridas para aceptar hechos, usos, costumbres, supersticiones, cantos, proverbios, etcétera como fenómenos folklóricos? Para la debida inteligencia de este concepto, citamos algunos caracteres del fenómeno folklórico: Lo tradicional, lo individual, colectivo y anónimo, el trasfondo melódico — indudablemente es tradicional — excluyendo otras filaciones del fenómeno en honor a la brevedad. — En cuanto a la anomia, pienso que en el mundo moderno no en que vivimos, aquel viejo que interpretaba melodías escuchadas de su abuelo y éste de sus antepasados, puede ser un hecho cierto en contados casos. — Actualmente esa posibilidad se va extinguiendo por el solo transcurso del tiempo. Hoy ese viejo puede estar en el medio del monte con un radio a transistores junto al oído.

— ¿El tango es folklore? — Existen ciertas condiciones básicas que se han cumplido en el proceso del tango, como ser, el ascenso a los salones, luego de un período de caracterización en algunos grupos humanos sobre los que se ha hablado mucho con definiciones por cierto muy acertadas. Pero debemos afirmar que al tango le falta algo para decir rotundamente que es folklórico; y ese algo lo hallaremos en el señorial, en la donosura de nuestras danzas tradicio-

nales con sus figuras coreográficas que nos transportan a la época colonial y nos muestra una forma de vida, una manera de ser que se inicia en los albores de nuestra nacionalidad. Este folklore que reconocemos como auténtico, nos pone en contacto con el pasado histórico, es decir, en contacto con la lucha por la independencia, con los fogones de los Ejércitos Libertadores. Frente a este folklore de una pureza sin igual, auténtico y vigente, cualquier otra definición de otros ritmos, necesariamente debe quedar relegado a un segundo plano.

Sin embargo, el tango, que es muy nuestro, muy argentino y que como se suele afirmar, nos representa en cualquier parte del mundo, se halla en un proceso que podríamos ubicarlo dentro de las proyecciones populares. El doctor Ismael Moya ha dicho: "Todo hecho folklórico necesita profundidad de tiempo. El método histórico da el índice orientador".

El fenómeno folklórico está presente en los Festivales en general, y en particular en el que se realiza en Posadas? ¿La música que se escucha es realmente folklórica o en qué grado cree Ud. que podría serlo?

— Nadie debe pretender escuchar folklore puro ni mucho menos en los Festivales de este tipo. Las proyecciones folklóricas en cambio tienen vigencia a través de las danzas, de nuestros guitarreros y de los pequeños grupos corales e instrumentales.

— ¿El tango debe o no incluirse en estas fiestas musicales? — No debemos olvidar que los Festivales son también grandes espectáculos donde concurren las masas. A mi juicio, el tango debe incluirse en estas fiestas musicales, pero en forma sofisticada.

— ¿El tango debe o no incluirse en estas fiestas musicales? — No debemos olvidar que los Festivales son también grandes espectáculos donde concurren las masas. A mi juicio, el tango debe incluirse en estas fiestas musicales, pero en forma sofisticada.

— ¿El tango debe o no incluirse en estas fiestas musicales? — No debemos olvidar que los Festivales son también grandes espectáculos donde concurren las masas. A mi juicio, el tango debe incluirse en estas fiestas musicales, pero en forma sofisticada.

— ¿El tango debe o no incluirse en estas fiestas musicales? — No debemos olvidar que los Festivales son también grandes espectáculos donde concurren las masas. A mi juicio, el tango debe incluirse en estas fiestas musicales, pero en forma sofisticada.

— ¿El tango debe o no incluirse en estas fiestas musicales? — No debemos olvidar que los Festivales son también grandes espectáculos donde concurren las masas. A mi juicio, el tango debe incluirse en estas fiestas musicales, pero en forma sofisticada.

— ¿El tango debe o no incluirse en estas fiestas musicales? — No debemos olvidar que los Festivales son también grandes espectáculos donde concurren las masas. A mi juicio, el tango debe incluirse en estas fiestas musicales, pero en forma sofisticada.

— ¿El tango debe o no incluirse en estas fiestas musicales? — No debemos olvidar que los Festivales son también grandes espectáculos donde concurren las masas. A mi juicio, el tango debe incluirse en estas fiestas musicales, pero en forma sofisticada.

— ¿El tango debe o no incluirse en estas fiestas musicales? — No debemos olvidar que los Festivales son también grandes espectáculos donde concurren las masas. A mi juicio, el tango debe incluirse en estas fiestas musicales, pero en forma sofisticada.

— ¿El tango debe o no incluirse en estas fiestas musicales? — No debemos olvidar que los Festivales son también grandes espectáculos donde concurren las masas. A mi juicio, el tango debe incluirse en estas fiestas musicales, pero en forma sofisticada.

— ¿El tango debe o no incluirse en estas fiestas musicales? — No debemos olvidar que los Festivales son también grandes espectáculos donde concurren las masas. A mi juicio, el tango debe incluirse en estas fiestas musicales, pero en forma sofisticada.

— ¿El tango debe o no incluirse en estas fiestas musicales? — No debemos olvidar que los Festivales son también grandes espectáculos donde concurren las masas. A mi juicio, el tango debe incluirse en estas fiestas musicales, pero en forma sofisticada.

— ¿El tango debe o no incluirse en estas fiestas musicales? — No debemos olvidar que los Festivales son también grandes espectáculos donde concurren las masas. A mi juicio, el tango debe incluirse en estas fiestas musicales, pero en forma sofisticada.

— ¿El tango debe o no incluirse en estas fiestas musicales? — No debemos olvidar que los Festivales son también grandes espectáculos donde concurren las masas. A mi juicio, el tango debe incluirse en estas fiestas musicales, pero en forma sofisticada.

— ¿El tango debe o no incluirse en estas fiestas musicales? — No debemos olvidar que los Festivales son también grandes espectáculos donde concurren las masas. A mi juicio, el tango debe incluirse en estas fiestas musicales, pero en forma sofisticada.

— ¿El tango debe o no incluirse en estas fiestas musicales? — No debemos olvidar que los Festivales son también grandes espectáculos donde concurren las masas. A mi juicio, el tango debe incluirse en estas fiestas musicales, pero en forma sofisticada.

— ¿El tango debe o no incluirse en estas fiestas musicales? — No debemos olvidar que los Festivales son también grandes espectáculos donde concurren las masas. A mi juicio, el tango debe incluirse en estas fiestas musicales, pero en forma sofisticada.

— ¿El tango debe o no incluirse en estas fiestas musicales? — No debemos olvidar que los Festivales son también grandes espectáculos donde concurren las masas. A mi juicio, el tango debe incluirse en estas fiestas musicales, pero en forma sofisticada.

Los Propósitos que Guían Este Festival de Posadas Una Entrevista al Intendente Municipal

Restan pocas horas para la iniciación del VI Festival de la Música del Litoral, uno de nuestros redactores entrevistó al presidente de la Comisión Oficial Organizadora, señor Miguel Orfila, Intendente Municipal de Posadas, con el propósito de interrogarlo sobre diversos aspectos vinculados con ese espectáculo. En la ocasión se desarrolló el siguiente diálogo:

— ¿Cuáles son los propósitos que guían la organización del Festival de Posadas? — En primer lugar, se desea continuar con estos festivales iniciados en el año 1963. También aspiramos a que se convierta en un medio efectivo para el conocimiento entre las provincias del Litoral y con naciones hermanas. Pero, especialmente, es nuestro propósito promocionar turística y culturalmente a esta provincia, empleando el encuentro fraternal como medio.

— ¿Qué suma de dinero ha sido invertida hasta el presente? ¿Cómo se logró dicha suma? — En primer lugar, debo señalar que el Gobierno de la Provincia concedió a la Comisión Oficial Organizadora del Festival de Posadas un anticipo de 5 millones de pesos, el cual tiene que ser reintegrado. Las inversiones realizadas son las propias de un festival de esta naturaleza que requiere la atención de una serie de aspectos, uno solo de ellos, el equipo de iluminación, de acuerdo con técnicas modernas, ha sido alquilado en 800 mil pesos, para las ocho jornadas del festival.

— ¿Qué trabajos se realizarán en el anfiteatro municipal? — Con anterioridad se había realizado ya un murete perimetral de seguridad en el escenario, y última-

mente se encará el alisado de gradas, con aplicación de mástiles, muretes en la planta ubicada debajo del escenario repartidos generales en las instalaciones, ejecución de jardines en la parte superior con un espejo de agua y otras tareas que ha significado la inversión de una importante suma de dinero.

— ¿Cómo se procederá a la adjudicación del automóvil? — La adjudicación del Fiat 600 "0 kilómetro", está previsto hacerla entregándolo al poseedor del título de entrada, cuyo número coincida con el correspondiente al sorteo que se realice en la última jornada de este Festival. En el supuesto de que no resulte adjudicado de esa forma, ha sido estudiado ya otro método, siempre con intervención de los talones de



Las entradas. Lo principal es que el vehículo será entregado de cualquier manera.

Ariel Ramírez, su Talento y su Piano

"Tengo plena conciencia del paso que hemos dado en la trayectoria del folklore. Fue un trabajo pensado, madurado y sin concesiones. No quisimos nunca el éxito fácil, por esto, el resultado de esta realización está en el cuadrado dentro de mi pensamiento de siempre: llegar al público sin otro recurso que el de la verdad. Esto lo dijo Ariel Ramírez cuando, a mediados de setiembre de

1963, culminó la grabación de una obra clásica del folklore argentino: "Coronación del Folklore", el primer volumen. No obstante, cinco años después, una nueva versión de ese tema, con los mismos intérpretes y otras composiciones, obliga a usar un viejo y gastado adagio: "Nunca segunda partes fueron buenas". Ello a pesar de la indiscutida jerarquía de

quienes intervinieron en la grabación: el propio Ariel Ramírez, Eduardo Falú y Los Fronterizos. La primera versión fue, sin duda alguna, la Coronación del Folklore.

Sin embargo, en ningún momento puede ponerse en duda el talento de este músico que tuvo por primera vez a su alcance un piano, a los ocho años, en su natal Santa Fe. Pruebas de ese talento se tienen en la referida "Coronación" (I), cuando su piano "dialoga" con la guitarra de Falú y las voces de este último y de Los Fronterizos cumplen su papel a la perfección; en "Misa Criolla", que mereció los elogios de la crítica especializada

tonio Yepes, León Augusto Jacobson, Guillermo Díaz Bruno, Néstor Astutti, Ernesto Ringer y Juan B. Cuitra ro y timbales, marimbas, tambadores, cocos y bombo.

El creador de "La Tristitia" y de "Los Inundados" experimento otro descenso cuando en "Los Caudillos", cedió la orquestación a un músico eminentemente comercial, pero no por eso lo gran empalmarse las interpretaciones contenidas en las placas grabadas con Jaime Torres y un conjunto de percusión o en el long play de este último y de Los Fronterizos cumplen su papel a la perfección; en "Misa Criolla", que mereció los elogios de la crítica especializada

Introducción Para un Ensayo Sobre Folklore de Misiones

Misiones es quizá la única provincia a la cual se atribuye carencia de folklore y tradiciones en el ámbito nacional y sin embargo encunado dentro de la división en folklore llamado histórico, encontramos varios ritmos y danzas que fueron y algunos lo son del gusto popular.

En la división llamada creencias y costumbres en Misiones encontramos e interesantes leyendas y costumbres que aún hoy perviven en los hogares misioneros, de ahí que es obvio decir que Misiones no tiene folklore.

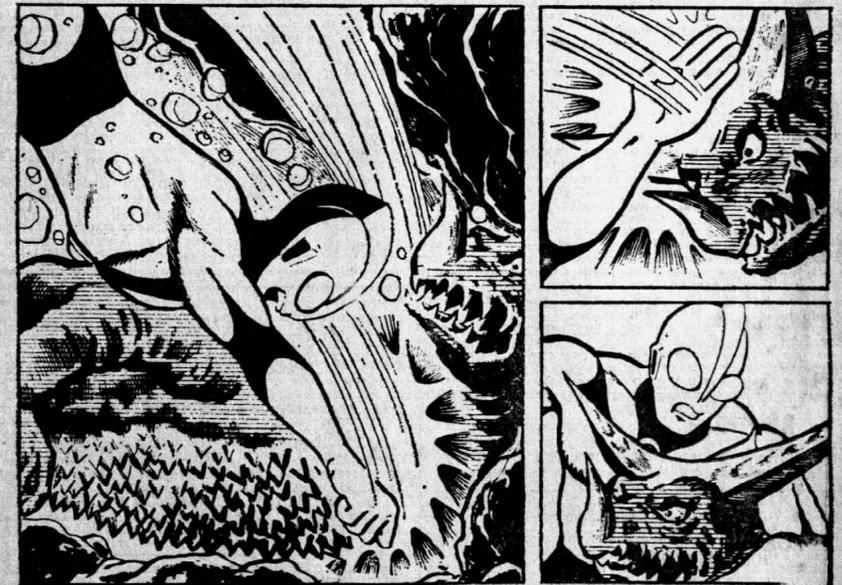
Al pueblo, cuando se le habla de folklore, entiende que siempre es el folklore actual o vigente, sin tener en cuenta que también existe un folklore histórico. Al hablar de folklore espiritual, diré que la mayoría de las danzas llamadas de tierra adentro, dejaron de tener vigencia en el pueblo, es decir pasaron a ser folklore histórico, y sólo se baila en peñas y centros tradicionales de nuestra ciudad.

Por César O. Carbonell

a continuación se nombran y perduran: El Lobizón, El Yasi-Tateré, El Pomberito, El tañón Yobay, el Duñío del Río, como personajes mitológicos. Los Porras que aparecen en distintas circunstancias, leñaban series de leyendas que todavía se escuchan en nuestra provincia.



Ahora en historieta, en Revista Billiken.



Desde la próxima semana, su hijo podrá seguir las aventuras del superhumano Ultraman. en

Billiken

la revista infantil más completa... y siempre con las mejores historietas.

Cadena de Emisoras

Una cadena que en principio estaría integrada por LIT17 Radio Provincia de Misiones; LIT9 Radio Misiones; LIT15 Radio Oberá; LIT18 Radio Eldorado; LRA 12 Radio Nacional de Santo Tomé, Corrientes; LRA 8 Radio Nacional Formosa; CX21 Radio Carve de Montevideo, Uruguay; LT 15 Entre Ríos; LT 12 Radio General Madariaga, de Paso de los Libres, Corrientes; LIT6 Radio Genaro Berón de Astrada, de Goya, Corrientes; LIT14 Radio General Urquiza, de Paraná, Entre Ríos; LIT8 Radio Chaco, de Resistencia; y LIT7 Radio Provincia de Corrientes, transmitirían las alternativas de cada jornada del VI Festival de